

张西平 主编

世界汉语教育史



审订 世界汉语教学学会
总主编 赵金铭 齐沪扬 范开泰 马箭飞

商务馆对外汉语专业本科系列教材



商务印书馆

商务馆对外汉语专业本科系列教材

总主编 赵金铭 齐沪扬 范开泰 马箭飞

审 订 世界汉语教学学会

世界汉语教育史



商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

世界汉语教育史/张西平主编. —北京:商务印书馆,2009
(商务馆对外汉语专业本科系列教材)
ISBN 978-7-100-06745-4

I. 世… II. 张… III. 对外汉语教学—教育史—世界—
高等学校—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 142547 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

SHIJIE HANYŮ JIAOYUSHI

世界汉语教育史

张西平 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市白帆印务有限公司印刷

ISBN 978-7-100-06745-4

2009年12月第1版

开本 787×960 1/16

2009年12月北京第1次印刷

印张 29

定价:47.00元

内容简介

这是国内外第一本以世界汉语教育史为核心的教材。该教材以对外汉语教学专业本科生为主要对象,也可供相关的研究生和教师研究时参考。

该教材系统地介绍了包括我国对外汉语教育史和国内少数民族双语教育史在内的、世界上主要国家和地区汉语学习和汉语教育的历史,总结了世界上主要汉学家和语言学家的汉语研究成果,分析了汉语作为目的语进行教学的特点、规律和方法,为当今世界范围内的汉语教学活动以及汉语教学研究提供了学术和历史的支撑。通过本教材的学习,学生可以了解世界范围内不同时期、不同地区汉语教学的历史概貌,认识对外汉语教学的学科性质和特点,提高教学的个性化和国别化意识,创造性地开展教学活动。

主 编 张西平

副主编 吴丽君 柳若梅

编 者 (按音序排列)

程裕祯	董淑慧	高 歌	黄 宏	黄昆章
李 明	李雪涛	李 怡	李 颖	李 真
梁冬梅	刘 慧	柳若梅	卢小燕	毛忠美
苗春梅	孙 琳	王 凡	王继红	王 嘉
王 宇	吴丽君	吴勇毅	许光华	徐 荣
张京京	张 萍	张西平	朱 勇	

前 言

对外汉语教学专业的设立已经有二十多年的历史了。早在 1983 年经教育部批准北京语言学院在外语系内就设置了对外汉语教学专业,以培养对外汉语教师为主要目标。不久,北京外国语大学、上海外国语学院和华东师范大学也相继开设了类似的专业。

此后几年,该专业一直踽踽独行,没有名目。直至 1988 年,教育部颁布《普通高等学校本科专业目录》和《普通高等学校本科专业设置规定》,在一级学科中国语言文学类(学科代码 0501)下,设“对外汉语”(学科代码 050103)二级学科,这一专业才正式确立。

当初,设置这一专业,是为招收第一语言为汉语的中国学生,培养目标是将来能从事对外汉语教学及中外文化交流等工作。故该专业特点是,根据对外汉语教学对教师知识结构和能力的要求设计课程和确定教学内容。在 1989 年“对外汉语教学专业会议”(苏州)上,进一步明确了这个培养目标,并规定专业课程应分为三类:外语类、语言类和文学文化类。1997 年召开“深化对外汉语专业建设座谈会”,会议认为,根据社会需要,培养目标可以适当拓宽,要培养一种复合型、外向型的人才,既要求具有汉语和外语的知识,又要求有中国文化的底蕴;既要求懂得外事政策和外交礼仪,又要求懂得教育规律和教学技巧。这一切只能靠本专业的独特的课程体系、有针对性的教材以及特定的教学方法才能完成。

近年来,世界风云变幻,中国和平崛起。随着汉语加快走向世界,对外汉语教学事业获得蓬勃发展。目前开设对外汉语专业的高等学校已有一百三十多所。大发展带来了丰富多彩,也伴随着不规范。对外汉语作为一个专业,既无统一的教学大纲,也无标准的课程设置,更无规范的教材。在业内对对外汉语教学的学科内涵,也还存在着不同的认识。目前,设立本专业的院校只能本着各自的理解,依据本单位的教学资源与教学条件设置课程,自编或选用一些现成的教材。

有鉴于此,在国家汉办的指导下,商务印书馆以其远见卓识,决定组织全国各高校对外汉语教学资深人士,跨校协商,通力合作,在初步制订专业课程大纲的基础上,编写一套对外汉语专业系列教材,以适应目前本专业对教材的迫切需求。

本教材以赵金铭、齐沪扬、范开泰、马箭飞为总主编,教材的编者经多次商讨讨论,决定本着下列原则从事编写:

一、总结以往的经验,积成多年来对外汉语教学成果,以课程在教学计划中的地位、性质、任务和作用为依据,规定课程的基本内容,划定教学范围,确立教学要求。

二、密切关注语言学,特别是汉语语言研究的最新进展,全面吸取汉语作为第二语言/外语教学研究的最新成果,着重体现语言规律、言教学规律和语言学习规律。

三、教材的教学内容力求贯彻“基础宽厚,重点突出”的原则,注重基本理论、基本知识和基本技能,既要加强基础理论的教学,更要加强实践能力的培养。对课程的实践性教学环节应有明确、具体的要求,并具有较强的可操作性。

四、教材要全面显示汉语作为第二语言/外语教学的性质、特点和规律,为加快汉语走向世界,为汉语国际推广,培养外向型、复合型的人才。

五、谨守本科系列教材的属性,注意教材容量与可能的课时量相协调,体现师范性,每一章、节之后,附有思考题或练习题。特别要注意知识的阶段性衔接,为本一硕连读奠定基础,留有空间。

基于上述考虑,我们对对外汉语专业的教学内容作了权衡与取舍。本着

培养目标所要求的内涵,教材内容大致围绕着四个方面予以展开,即:基础知识、专业知识、教学技能和教师素质。我们把拟编的对外汉语专业本科系列教材组成五大板块,共22册。每个板块所辖课程及教材主编如下:

一、语言学、应用语言学和汉语

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. 现代汉语 | 齐沪扬(上海师范大学) |
| 2. 古代汉语 | 张 博(北京语言大学) |
| 3. 语言学概论 | 崔希亮(北京语言大学) |
| 4. 应用语言学导论 | 陈昌来(上海师范大学) |
| 5. 汉英语言对比概论 | 潘文国(华东师范大学) |

二、中国文学文化及跨文化交际

- | | |
|-------------|-------------|
| 6. 中国现当代文学 | 陈思和(复旦大学) |
| 7. 中国古代文学 | 王澧华(上海师范大学) |
| 8. 中国文化通论 | 陈光磊(复旦大学) |
| 9. 世界文化通论 | 马树德(北京语言大学) |
| 10. 跨文化交际概论 | 吴为善(上海师范大学) |

三、汉语教学理论、第二语言习得理论与实践

- | | |
|-----------------|--------------|
| 11. 对外汉语教学导论 | 周小兵(中山大学) |
| 12. 第二语言习得研究 | 王建勤(北京语言大学) |
| 13. 对外汉语本体教学概论 | 张旺熹(北京语言大学) |
| 14. 对外汉语课程与教学概论 | 孙德金(北京语言大学) |
| 15. 双语教学概论 | 关辛秋(中央民族大学) |
| 16. 华文教学概论 | 郭 熙(暨南大学) |
| 17. 世界汉语教育史 | 张西平(北京外国语大学) |

四、对外汉语教材、教学法与测试评估

- | | |
|----------------|-------------|
| 18. 对外汉语教学法 | 吴勇毅(华东师范大学) |
| 19. 对外汉语教材通论 | 李 泉(中国人民大学) |
| 20. 语言测试概论 | 张 凯(北京语言大学) |
| 21. 对外汉语教学模式概论 | 马箭飞(国家汉办) |

五、现代教育技术在对外汉语教学中的应用

22. 对外汉语教育技术概论 郑艳群(北京语言大学)

本系列教材主要是为对外汉语专业本科生编写,也可供其他对外汉语教学工作者、研究者参考,同时也可以作为大专院校语言文学类专业的课外参考书。

目前,汉语国际推广正如火如荼,汉语作为第二语言/外语教学也面临着巨大的机遇与空前的挑战。我们愿顺应时代洪流,为汉语国际推广尽绵薄之力。大规模、跨地区、跨学校地组织人力进行系列教材的编写,尚属首次,限于水平,疏忽和不妥之处在所难免,敬祈专家、读者不吝指正。

赵金铭 齐沪扬

2007年6月5日

目 录

第一章 导论	1
第一节 世界汉语教育史的研究对象	1
第二节 世界汉语教育史的研究方法	6
第三节 世界汉语教育史研究的学术意义	12
第四节 结语	14
第二章 明清以前中国的对外汉语教育	16
第一节 佛教僧侣的汉语学习	17
第二节 魏晋南北朝时期的对外汉语教育	18
第三节 隋唐时期的对外汉语教育	24
第四节 宋朝的对外汉语教育	31
第五节 元朝的对外汉语教育	34
第六节 明清以前中国对外汉语教育的特点	38
第三章 明清时期的对外汉语教育	41
第一节 明清之际的对外汉语教育	41
第二节 清中前期来华传教士的汉语学习	49
第三节 清中前期赴欧洲的对外汉语教师	51
第四节 清后期来华传教士的汉语学习	55

第五节	清后期的对外汉语教师·····	59
第六节	明清时期在台外国人的汉语学习·····	65
第七节	西方近代以来的汉语学习进程 对于汉语研究的意义·····	70
第四章	中国近代的对外汉语教学·····	85
第一节	老舍、萧乾在英国的对外汉语教学工作·····	85
第二节	日本在华留学生的汉语学习生活·····	87
第三节	外国传教士及汉语学者编写的教科书、 汉语词典·····	88
第四节	华北协和语言学校:民国时期对外汉语 教学的奇葩·····	90
第五章	中国现代的对外汉语教学·····	97
第一节	新中国对外汉语教学事业开创初期·····	97
第二节	对外汉语教学学科地位的确立·····	107
第三节	对外汉语教学学科建设与师资培养·····	110
第四节	对外汉语教学学科教学法改革与教材建设·····	112
第五节	对外汉语教学学科理论建设·····	115
第六节	台湾地区“国语推行运动”时期的 对外华语教学·····	120
第六章	中国当代的对外汉语教学·····	127
第一节	对外汉语教学学科建设·····	127
第二节	对外汉语教学大纲的研制及教学法、 教学模式的探索·····	130
第三节	汉语第二语言习得研究的新进展·····	137
第四节	对外汉语师资培养与师资队伍建设·····	139
第五节	对外汉语教材的编写与出版·····	145

第六节 汉语测试项目的研发	149
第七节 近三十年来台湾地区对外华语教学状况	152
第八节 汉语国际推广的新形势	165
第七章 朝鲜半岛的汉语教育史	173
第一节 朝鲜半岛的汉语教育史概况	174
第二节 新罗、高句丽、百济鼎立时期的汉语教育	177
第三节 统一新罗时期的汉语教育	183
第四节 高丽建国后的汉语教育	189
第五节 高丽末期的汉语教育	192
第六节 朝鲜时期的汉语教育	194
第七节 近代以来朝鲜半岛的汉语教育	204
第八节 当代韩国的汉语教育现状	205
第八章 日本的汉语教育史	210
第一节 飞鸟时代、奈良时代的汉语教育	212
第二节 平安时代、幕府时期的汉语教育	217
第三节 室町时代、江户时代的汉语教育	222
第四节 明治维新后至二战结束时期的汉语教育	229
第五节 当代的汉语教育	235
第九章 东南亚汉语教育史	250
第一节 越南的汉语教育史	250
第二节 马来西亚的华文教育史	267
第三节 印度尼西亚的华文教育史	274
第四节 泰国的华文教育史	282
第五节 柬埔寨的华文教育史	288
第十章 西欧当代的汉语教育	294
第一节 法国当代的汉语教育	294

第二节	德国当代的汉语教育	312
第三节	英国当代的汉语教育	324
第四节	意大利当代的汉语教育	337
第十一章	东欧、北欧的汉语教育	349
第一节	俄罗斯的汉语教育史	349
第二节	保加利亚的汉语教育	380
第三节	瑞典的汉语教育	386
第四节	芬兰的汉语教育	392
第十二章	美洲、澳洲的汉语教育	397
第一节	美国的汉语教育	397
第二节	加拿大的汉语教育	414
第三节	澳大利亚的汉语教育	424
第四节	新西兰的汉语教育	432
主要参考文献		441
后记		445

第一章 导 论

王力在《汉语史稿》中说:“汉语史是关于汉语发展的内部规律的科学。”^①从根本上讲,汉语史首先与中国史,特别是汉族人的历史密不可分。因而,汉语史的研究基本上是以中国史为背景,以汉族人的语言认知活动为内容展开的。到目前为止,已出版的汉语史研究著作基本上都是以此为基点。这无疑是正确的。但汉语的历史还有另一个重要的方面,即汉语作为外语研究的历史,或者说汉语作为外语学习的历史。这样的历史不仅是在中国发生,也在世界各地发生。本书将对如何将汉语作为外语进行教学和研究的历史作一简要的梳理和研究。^②

第一节 世界汉语教育史的研究对象

世界汉语教育史就是汉语作为第二语言教育在世界范围内所发生的历史

① 王力《汉语史稿》(上),中华书局1980年版,第1页。

② 世界汉语教育史研究兴起的标志是董明的《古代汉语汉字对外传播史》(中国大百科全书出版社2002年版)和张西平的《西方人早期汉语学习调查》(中国大百科全书出版社2003年版)的相继出版。2005年首届世界汉语教育史国际研讨会在澳门召开,会议期间在澳门注册成立了“世界汉语教育史研究学会”,并在澳门出版了首届会议的论文集《世界汉语教育史研究》,这标志着这个学科的正式确立。2007年在日本大阪的关西大学召开了“世界汉语教育史国际研究会第二回会议”。主题为“16—19世纪的西方汉语学习”,并将在澳门注册的“世界汉语教育史研究学会”转移到日本大阪正式注册,北京外国语大学的张西平教授当选为会长。这些标志着这一研究领域的深入和成熟。

过程。这一定义已经大略地确定了世界汉语教育史研究对象的基本内容。

把汉语作为目的语进行学习和教育有着悠久的历史,鲁健骥最早明确提出开展对外汉语教育史研究这个问题,他说:“有史有论,是一个学科存在的必不可少的条件。近二十年来,对外汉语教学的科学研究取得了长足的进步,可以说在‘论’的方面,有了一定的基础,在‘史’的方面,显得十分不足。到目前为止,还只有一些很零散的记述。因此,我们应该改变这种状况,尽快地开展起来对外汉语教学历史的研究。”^①毫无疑问,对外汉语教育史是世界汉语教育史最主要的内容,但并不是唯一的内容,我们理解世界汉语教育史的研究应该包括以下五个方面的内容。

一、对外汉语教育史

汉语在中国周边国家和地区的传播有着悠久的历史,汉语的对外教育始终是中国历代王朝的国家政策,作为语言教学,这个漫长的历史过程给我们研究对外汉语教学留下了极其丰富的经验。“弄清中外古人汉语教学的内容、特点及方式、方法,寻求其中有规律的东西,总结其经验教训,继承其优秀传统,做到‘古为今用’,‘洋为中用’,以便探索出一条真正具有中国特色和中国文化底蕴、符合汉语汉字特点的对外汉语教学之路,搞好今天的对外汉语教学,促进学科的发展、建设,使之日臻完善、成熟。”^②这点出了展开对外汉语教育史研究的重要理论意义,只有做好学科的历史研究,才能真正走出完全盲从于西方的二语习得理论,而完全忽略了汉语汉字特点的研究路向。我们必须承认,对于中国古代的对外汉语教育史的研究才刚刚开始,这是一个亟待开拓的学术研究领域。学术界已经意识到这个问题的重要性,施光亨《历史上的汉语教学:向着第二语言教学走出的第一步》一文^③对对外汉语教育史作了系统论述,给我们展示了对外汉语教育史的丰富内容。

① 中国对外汉语教学学会编《中国对外汉语教学学会第六次学术讨论会论文集》,华语教学出版社1999年版。

② 董明《古代汉语汉字对外传播史》,中国大百科全书出版社2002年版。

③ 载李向玉、张西平、赵永新主编《世界汉语教育史研究》,澳门理工学院2005年版。

目前亟待对我国对外汉语教育史展开断代史的研究,对中国历史上的对外汉语教育方面的重要人物和文本展开深入的个案研究。在完善的断代史研究和重要个案研究的基础上,才能真正写出较为完备的对外汉语教育史。近年来学术研究已经开始向这样的方向发展,如张宏生所编辑的《戈鲲化集》^①就是一个很好的对外汉语教育史的个案文献整理;鲁健骥的《〈践约传〉——19世纪中叶中国人编写的汉语简易读物》、鲁宝元的《人在海邦为俊杰,学从中华问渊源:乾隆二十三年琉球王国第四批派遣留学生北京学习生活调查》、刘丽川的《清末的韩、中〈外国教师合同〉比较研究》、张美兰的《掌握汉语的金钥匙:论明清时期国外汉语教材的特点》、施正宇的《汉语教师戈鲲化出使哈佛初探》^②等论文,从不同的方面展示了对外汉语教育史研究的内容。程裕祯主编的《新中国对外汉语教学发展史》^③则对当代中国对外汉语教学史作了系统梳理,开启了对外汉语教育史断代史研究的先河。

二、少数民族汉语教育史

中华文化的历史就是一个汉民族文化同其他各少数民族文化不断融合的历史。在这一过程中,不仅汉字的传播直接影响了中国境内少数民族文字的形成和发展^④,而且无论在历史上还是在今天,都存在着中国境内的少数民族学习汉语、接受汉语教育的历史事实。戴庆厦认为,中国少数民族的双语教育史经历了一个漫长的历史过程,分别经历了从秦汉到明清、从清末到民国和新中国时期的双语教育。^⑤一个典型的例子就是满族入关后的汉语学习,他们留下了一系列汉语学习的历史文献,这对我们研究汉语教育史是很珍贵的。目前正在进行的少数民族的汉语教育,给我们提供了现实的材料。这虽然不

① 张宏生《戈鲲化集》,江苏古籍出版社2000年版。

② 以上论文参阅李向玉、张西平、赵永新主编《世界汉语教育史研究》,澳门理工学院2005年版。

③ 程裕祯《新中国对外汉语教学发展史》,北京大学出版社2005年版。

④ 陆锡兴《汉字传播史》,语文出版社2002年版。

⑤ 戴庆厦、董艳《中国少数民族双语教育的历史沿革》,见中国基础教育网:www.edu.cn/20011205/3012866/shhtml。

是对外汉语,但仍是将汉语作为目的语的教育,也同样是一种第二语言教学。^①因此,对中国国内少数民族双语教育和学习汉语的历史的研究同样是世界汉语教育史研究的基本内容。

三、国外华文教育史

海外华文教育史是指国外华人后裔汉语教育的历史。“有水井之处就有华人,有华人之处就有华教。”这说明华文教育历史久远。华侨的汉语教育一般都是在双语背景下进行的,汉语是作为目的语来学习的,因此也应作为汉语教育史的研究范围。郑良树的《马来西亚华文教育发展简史》^②为华文教育史的研究提供了典型范例。近期出版的黄昆章的《印度尼西亚华文教育发展史》^③也给我们提供了一个国别华文教育史的范例。这方面的研究也亟待展开,需要我们从不同国家的华人历史情况出发,研究不同地区和国家华文教育的重要人物、著作和教材,研究在不同语言背景下华文教育的方法和特点。

四、国别汉语教育史

由中国政府主动派出进行的汉语教学的历史并不长,但汉语作为目的语来学习却有很长的历史。凡国外自主进行的汉语教育,都不能归为对外汉语教育。对各国汉语教育的历史、人物、教材和研究著作进行系统研究,是世界汉语教育史重要而基本的研究内容。六角恒广的《日本中国语教育史研究》^④和牛岛德次的《日本汉语语法研究史》^⑤就是这种研究的典范;金基石的《韩国汉语教育史论纲》^⑥和白乐桑的《法国汉语教学史浅论》^⑦是最早进行这方面研

① 木哈白提·哈斯木《少数民族汉语教学中引进对外汉语教学成果的必要性和可能性》,载《语言教育问题研究论文集》,华语出版社2001年版,第376页。

② 郑良树《马来西亚华文教育发展简史》,外语教学与研究出版社2007年版。

③ 黄昆章《印度尼西亚华文教育发展史》,外语教学与研究出版社2007年版。

④ 六角恒广〔日〕《日本中国语教育史研究》,北京语言学院出版社1992年版。

⑤ 吕必松主编《国外汉语研究丛书》,北京语言学院出版社1993年版。

⑥ 金基石《韩国汉语教育史论纲》,《东疆学刊》2004年第1期。

⑦ 白乐桑〔法〕《法国汉语教学史浅论》,《中国文化研究》1993年第2期。